

# اللغة السويدية كلغة ثانية (sva)

دفتر إعلامي لأولياء الأمور في المدرسة الأساسية والمدرسة الأساسية لذوي الاحتياجات الخاصة

قمنا نحن الذين نعمل في المدرسة بالتحقيق عن معارف جميع الطلاب في اللغة السويدية. ثم توصلنا بعد ذلك إلى أن طفلكم بحاجة إلى تعليم في اللغة السويدية كلغة ثانية (sva).

يمكنكم الاطلاع على ما يعني ذلك في هذا الدفتر الإعلامي.



يوجد في المدرسة الأساسية والمدرسة الأساسية لذوي الاحتياجات الخاصة مادتين في اللغة السويدية: اللغة السويدية واللغة السويدية كلغة ثانية. اللغة السويدية كلغة ثانية هي مادة منفصلة لديها خطة دراسية خاصة بها.

يدرس الطلاب في المدرسة سواء اللغة السويدية أو اللغة السويدية كلغة ثانية. وعدد ساعات التدريس هي نفسها في المادتين.

من الفصل 5 من التشريع الحكومي الخاص بالمدارس

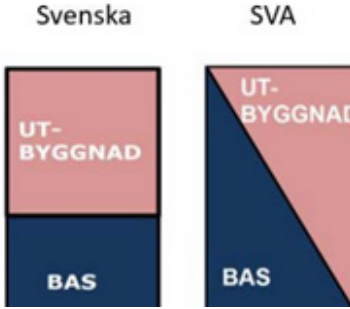
### اللغة السويدية كلغة ثانية

المادة 14: يجب تنظيم التدريس في اللغة السويدية كلغة ثانية، إذا لزم الأمر،

1. للطلاب الذين لديهم لغة أم أخرى غير اللغة السويدية،
2. للطلاب الذين لديهم اللغة السويدية كلغة أم وكانوا يدرسون في مدارس خارج السويد، و
3. للطلاب المهاجرين الذين يستعملون اللغة السويدية بصورة رئيسية مع أحد أولياء الأمر.

المدير هو الذي يتخذ قرار تدريس اللغة السويدية كلغة ثانية للطلاب.

## لماذا يحتاج بعض الأطفال إلى تعليم في اللغة السويدية كلغة ثانية؟



ينطلق التدريس في مادة اللغة السويدية من أن الطفل لديه أساس لغوي في اللغة السويدية وأنه يمكن مواصلة تطوير ذلك في المدرسة. يعني ذلك أن الطفل يتحكم بأصوات اللغة السويدية وقواعد اللغة الأساسية وأن لديه معجم لغوي بين 8,000 و10,000 كلمة عندما يبدأ المدرسة. ويبدأ بتطوير اللغة بالتزامن مع البدء بتعلم القراءة والكتابة. يزيد الطفل حينذاك مفرداته ويتعلم كتابة أنواع مختلفة من النصوص ويطوّر لغة أكثر اتساقاً بالطابع الرمزي ومحددة حسب المواضيع في الكلام والكتابة على حد سواء.

يكون الأطفال الذين هموا مع بضع لغات ليس لديهم دائماً نفس الإمكانيات في تطوير أساس لغوي في اللغة السويدية قبل البدء في المدرسة. يأخذ التدريس في مادة اللغة السويدية كلغة ثانية ذلك بعين الاعتبار وينطلق من أن الطفل بحاجة إلى تطوير الأساس اللغوي في السويدية بالتزامن مع تعلّمه للغة المدرسة (انظر الصورة). يمكن أن يكون للطلاب متعددي اللغات أوجه قصور في أساس اللغة السويدية ويحتاجون إلى دراسة اللغة السويدية كلغة ثانية حتى لو كانوا مولودين في السويد.



### كيف يمكنكم أن تعرفوا أن طفلي بحاجة إلى اللغة السويدية كلغة ثانية؟

نقوم في المدرسة بتقييم النمو اللغوي لجميع الطلاب. ولدينا معدات مختلفة نستعملها لذلك. إذا لاحظنا أنه يوجد في اللغة السويدية التي يستعملها طالب ما ميزات اللغة الثانية، على سبيل المثال أن الطالب لديه معجم لغوي أقل بالسويدية، أو أنه يلفظ كلمات بطريقة خاطئة أو يرتكب أخطاء نحوية فنقوم بتحليل التطور اللغوي. يعني ذلك مثلاً أننا:

- نراقب الطالب أثناء التدريس وأثناء فترة الاستراحة.
- نقرأ كتباً سوية مع الطالب ونتحدث عن المحتوى.
- نتحدث مع الطالب عن الصور أو الأحداث.
- نحلل مقدرة الطالب على الكتابة (إذا كان الطفل يستطيع الكتابة).
- نجري اختبارات مختلفة لفهم الكلمات أو القراءة.

ثم نستعمل المعلومات التي نجمعها كأساس لتقييم إن كان طفلكم يحتاج إلى تعليم في اللغة السويدية كلغة ثانية. يمكنكم دائماً طلب الاطلاع على مستندات ذلك التقييم.

ينطلق البرنامج الدراسي للغة السويدية كلغة ثانية من وجهة نظر لغة ثانية في تعلم اللغة، مما يعني أنه يتم تنظيم التدريس في اللغة السويدية كلغة ثانية بطريقة مختلفة عن التدريس في اللغة السويدية. ولكن مع ذلك فإن مادة اللغة السويدية كلغة ثانية ليست أسهل من مادة اللغة السويدية. يختلف التدريس في اللغة السويدية وفي اللغة السويدية كلغة ثانية لأن الطلاب لديهم احتياجات مختلفة. يحتاج الطلاب الذين يدرسون اللغة السويدية كلغة ثانية إلى تدريب أمور أخرى مقارنة مع الطلاب الذين لديهم اللغة السويدية كلغة الأم، على سبيل المثال فيما يتعلق باللفظ والبناء النحوي.

الفرق الهام الآخر بين اللغة السويدية واللغة السويدية كلغة ثانية هو أن الطلاب الذين يدرسون اللغة السويدية كلغة ثانية يجب أن تتوفر لهم إمكانيات كبيرة للتواصل باللغة السويدية انطلاقاً من مستواهم المعرفي دون أن تضع المدرسة شروطاً مبكرة على الصواب اللغوي. يعني ذلك أنه تُتاح للطلاب فرص كبيرة للتدريب على الحديث والكتابة بالسويدية أثناء التدريس حتى لو كانوا يرتكبون أخطاء أحياناً. وليس من الضروري أن تكون الأخطاء اللغوية التي قد يرتكبها الطلاب أمراً سلبياً. بل يعرف المدرّس في اللغة السويدية كلغة ثانية أن الأخطاء اللغوية قد تكون إشارة على التطور. عندما يحاول طالب التعبير عن شيء صعب من الناحية الفكرية، قد يحدث أن لا يفهمه مدرّسو اللغة السويدية على نحو جيد. يمكن أن نقول إن الأفكار ترفض قبل اللغة. أما في اللغة السويدية كلغة ثانية فيأخذ المدرّس ذلك بعين الاعتبار عندما يجري التقييم ويضع العلامات.

#### ما الذي ينطبق على العلامات؟

العلامة في اللغة السويدية كلغة ثانية لديها نفس القيمة مثل العلامة في اللغة السويدية. وعلامات النجاح في اللغة السويدية كلغة ثانية تعطي التأهيل للتقدم بطلب لجميع برامج المدرسة الثانوية.



## كيف يتم تنظيم التدريس في اللغة السويدية كلغة ثانية؟

يمكن تنظيم التدريس في اللغة السويدية كلغة ثانية بطرق مختلفة، في نفس المدرسة أو بين مختلف المدارس. بعض الأطفال الذين يدرسون اللغة السويدية كلغة ثانية يتعلمون اللغة السويدية كلغة جديدة. ويمكن أن يكون بعض الأطفال الآخرين الذين يدرسون اللغة السويدية كلغة ثانية مولودين في السويد ولديهم لغة سويدية متطورة على نحو جيد. اللغة السويدية كلغة ثانية هي مادة لكل من المبتدئين وللأطفال الذين تقدموا أكثر في موهبهم اللغوي السويدي. ولذلك يجب إجراء التدريس بطرق مختلفة لمجموعات الطلاب هذه.

يوجد هنا بعض الأمثلة حول كيفية اختيار المدير لتنظيم التدريس في اللغة السويدية كلغة ثانية على أساس احتياجات الطلاب المختلفة:

- اللغة السويدية كلغة ثانية للطلاب الوافدين الجدد في الصف التحضيري.
- اللغة السويدية كلغة ثانية واللغة السويدية في مجموعات تدريس مختلفة.
- اللغة السويدية كلغة ثانية واللغة السويدية في نفس مجموعة التدريس.

## من الذي يقرر إن كان طفلي سيدرس اللغة السويدية كلغة ثانية؟

المدير هو الذي يقرر إن كان طفلكم سيحصل على تدريس اللغة السويدية كلغة ثانية. ويتخذ المدير ذلك القرار انطلاقاً من تقييم النمو اللغوي للطفل الذي يكون أجراه المدرسون.

## كم من الوقت سيدرس طفلي اللغة السويدية كلغة ثانية؟

يحلّ التدريس في اللغة السويدية كلغة ثانية محلّ التدريس في اللغة السويدية طيلة المدة التي يحتاج الطفل فيها إلى التدريس في اللغة السويدية كلغة ثانية. يحتاج بعض الطلاب إلى تدريس في اللغة السويدية كلغة ثانية طيلة فترة المدرسة الأساسية، والبعض الآخر لمدة أقصر.

نقوم أثناء كل محادثة تطويرية بالحديث عن التطور المعرفي للطفل ونحدث حينذاك أيضاً عن النمو اللغوي للطفل ومادة اللغة السويدية كلغة ثانية.

اسألوا مدرّس طفلكم إن كنتم بحاجة إلى معرفة المزيد!

أساس المعلومات في هذا الدفتر هي الأعمال التحضيرية التي أجرتها أنا كايا، التي تعمل في المركز الوطني للغة السويدية كلغة ثانية (Nationellt centrum för svenska som andraspråk) في جامعة ستوكهولم.

Markaryds kommun

Tel: 0433-720 00

Box 74

285 22 Markaryd

info@markaryd.se

[www.markaryd.se](http://www.markaryd.se)

[www.facebook.com/markarydskommun](https://www.facebook.com/markarydskommun)

[www.instagram.com/markaryds.kommun](https://www.instagram.com/markaryds.kommun)



MARKARYDS  
KOMMUN